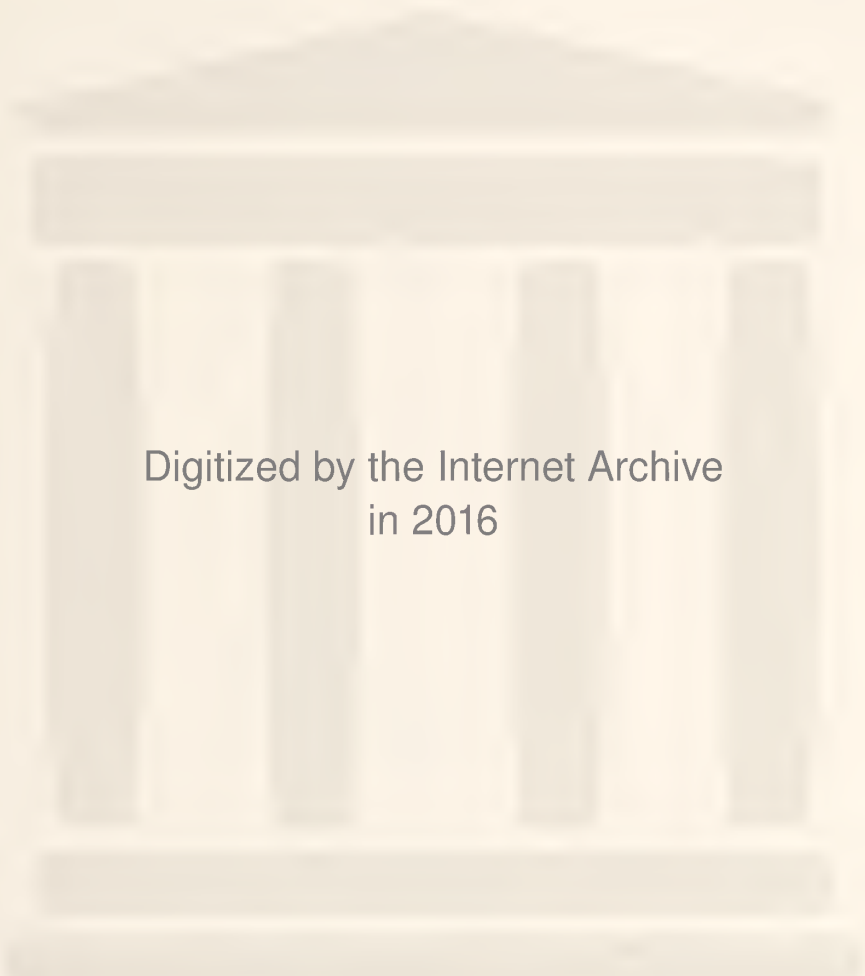
LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.


Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1214unse_2

THEOLOGICAL SEMINARY

PORTE PAGADO

Año XII 1933 Octubre de 1914 Núm. 143

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)

Precios de suscripción anual, adelantada: Europa.. .. $ 1.00
Uruguay... » 1.00
Argentina.. » 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1914

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson--La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous--Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Urugua .
Santiago Ricca—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Pablo Negrín—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto-Conchillas - Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Clementina T. de Moore—Alejandra, ídem— »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairns—S. Gustavo, ídem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

Escuela Evangélica Mixta

Colonia Elisa, pueblo Camilo Aldao

Estación Corral de Bustos, F. C. C. A., provincia de Córdoba (R. A.)

Francisco Poët (hijo), Director

Se admiten pupilos, medio pupilos y externos. Enseñanza elemental de 1.º á 6.º grado, preparación para el ingreso al Colegio Nacional y Escuela Nacional de Comercio. Clases especiales diurnas y nocturnas en escritura *comercial*, teneduría de libros por partida doble, escritura á máquina y *taquigrafía*.

Por reglamentos y demás datos, dirigirse al Director.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal ROSARIO.--Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . .	Convencional
» » » » »	con garantía de valores, Convencional

Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16; Diciembre 1.º a Marzo 14. de 8 1/2 a 11 1/2 y de 15 a 17.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 13 a 16 1/2; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 14 1/2 a 16 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 a 15; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911 —Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

EMILIO ARMAND UGON, Gerente.

Año XII Octubre de 1914 Número 143

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

El coro de La Paz.—La paciencia del Señor.—Una fiesta en La Paz.—Agradecimiento.—Correspondencia.—El XX de Septiembre.—Noticias locales.—Informes varios.—Correo de Europa.—Notas argentinas.—Velada en La Paz.—Cómo echó a perder su sermón.—Suscripciones pagas.—Avisos.

EL CORO DE LA PAZ

Hace próximamente un año, el señor J. Santiago Rostagnol, viendo que el canto en el culto público en La Paz, dejaba bastante que desear, empezó a reunir algunos jóvenes para un ejercicio de canto. Encontró en todos la mejor buena voluntad y disposiciones y el número de ellos fué aumentando. Animado de buenos deseos, el señor Rostagnol hacía lo que podía; no conforme con dirigir el canto en el culto, trataba de mejorarlo en aquellos ensayos preparatorios, a los que acudían jóvenes y señoritas. Pero con toda su buena voluntad, como sus conocimientos musicales no eran muchos, cuando encontró quien podía sustituirlo, le invitó él mismo a que tomara a su cargo los ejercicios: esta persona era la señorita Clara Bonjour, hija de Enrique, la que se había perfeccionado con el profesor señor Westhoff. Los ensayos del principio dieron entonces base a la formación de un coro, que paulatinamente ha venido a mejorar el canto y a fomentar su estudio.

Bajo la dirección de la señorita Bonjour se estudiaron muchos himnos, aprendiéndose a cantar a cuatro voces y a guardar el compás, generalmente tan poco observado en el canto de nuestras asambleas. Los esfuerzos realizados en La Paz, en favor del canto, son tanto más loables, cuanto que son iniciativa de particulares, sin que haya intervenido para nada ninguna autoridad, ni Consistorio ni pastores.

El mismo señor Rostagnol, cuando se empezaron los ejercicios, no era todavía anciano de la sección de La Paz. Jóvenes de ambos sexos y hasta niños, se han reunido una o varias veces por semana y han ejercitado sus voces con una constancia digna del mayor elogio. No fué un entusiasmo pasajero. Los miembros del coro han continuado reuniéndose, a pesar del mal tiempo, malos caminos y el frío. La señorita Bonjour especialmente, se ha distinguido, por tratarse de una obra altruista. ¡Ojalá en todos los grupos y congregaciones, se encontraran personas animadas de tan buena voluntad para el canto, como las personas que componen el coro de La Paz! Así mejoraría mucho el canto, que es elemento importante en el culto. Un refrán italiano dice: «Chi fa, falla» (El que trabaja, se equivoca). Quien no hace nada, no se expone a la crítica, pero en cambio lleva una vida inútil y estéril y no hace valer sus talentos. San Pablo dice: «Exhortaos los unos a los otros con salmos, himnos y canciones espirituales, cantando de todo corazón para el Señor» (Col. III, 16). Animamos a todo el elemento cantor de La Paz, a proseguir en sus buenos deseos para el progreso del canto y esperamos que su ejemplo tendrá imitadores.

L. J.

LA PACIENCIA DEL SEÑOR

(Rev. III, 20).

Según ciertos filósofos, se pueden distinguir entre los hombres cuatro temperamentos de los cuales sólo citaré dos, pues convienen a mi texto, y son: el *flemático* y el *colérico,* muy distintos entre sí. El flemático es frío, moderado, inflexible; el colérico en cambio es ardiente, apasionado, ambicioso.

Estos temperamentos influyen de una manera muy notable sobre el carácter de la persona; tal es la opinión de filósofos como Kant y Janet.

Cualquiera que se dé el trabajo de reflexionar algunos instantes sobre estos asuntos, descubrirá fácilmente que es un hecho, si consideramos a las personas que nos son más familiares. Pero la manifestación e influencia del temperamento individual depende mucho de la persona misma y de las circunstancias; hay, en efecto, personas de un carácter vivo, colérico quizás, que pueden dominarse mucho más fácilmente que un hombre de temperamento melancólico; depende eso de su educación, de la sociedad en que vive y muy especialmente de sus ideas religiosas.

—*La impaciencia es innata en el hombre.* No me parece exagerado decir que todos somos más o menos impacientes, más quizás de lo que quisiéramos serlo, y especialmente más de lo que debiéramos serlo.

Algunas ilustraciones darán más claridad a mi idea y fortalecerán mi argumento.

Tomemos por ejemplo a un hombre (o mujer), que va de visita o a algún asunto a una casa; no tiene quizás mucha premura, pero llega a la puerta y llama suavemente; transcurridos pocos momentos, de no abrírsele, vuelve a llamar; llamará una tercera vez más fuerte; ya su paciencia se agota; le parece que los transeuntes le miran con ironía, como diciéndole: ¡Qué antesala! Y bien pronto, rayando su impaciencia en ira, cree herido su amor propio y llama con más fuerza aun, de tal manera que fácilmente puede traslucir su impaciencia.

La paciencia es, sin embargo, muy recomendada a los creyentes, y no deben dejarse llevar por su mal carácter. «La paciencia os es necesaria para que habiendo hecho la voluntad de Dios, recibáis la promesa», Hebr. X, 36.

Esas mismas personas no se impacientan, cuando van a la casa de algún personaje, aunque tengan que esperar una hora o más. ¡Es un alto personaje y uno no puede imponérsele!, dicen.

—*La paciencia es característica en Cristo. Yo estoy*, es decir, continúo permaneciendo allí y llamo, continúo llamando; pasará un día, una semana, un mes, años, siglos quizás, pero aun el Señor dice en su infinita paciencia: «estoy parado en la puerta y llamo».

Si nosotros en los casos a que aludí, nos impacientamos y formulamos malos juicios, creyendo que no se nos quiere atender, ¡cuánta más razón no tendría el Señor de estar impaciente, cuando estamos sordos a su voz! Sin embargo, sabemos que la Escritura ordena que «todo hombre sea pronto para oir y tardío para airarse» (Sant. I, 19). Si en medio de la vida, el Señor te llama, presta oído a su voz.

Una vez no fuí recibido en una casa a la que fuí de tarde, para una visita, y supe después que el motivo era porque la casa estaba sin arreglar y la dueña tuvo vergüenza. ¡Cuántos se dicen cristianos y no están prontos para recibir la visita del Señor! Pero El no se desanima, vuelve a llamar. «Si hoy oyereis su voz, no endurezcáis vuestro corazón». No digas: «Hoy no, mañana te seguiré», antes bien:

Deja entrar, deja entrar
Al rey de gloria,
Abre bien tu corazón.

J. O. Griot.

UNA FIESTA EN LA PAZ

Aprovechando el glorioso aniversario de la Independencia, la escuela dominical de La Paz, bajo la dirección del señor Enrique Revel, celebró una hermosa fiesta en el puerto Concordia. La amenidad del paraje es de todos conocida: es uno de los más pintorescos de la localidad, y al verse concurrido por la grey infantil, siempre alegre y bulliciosa, resulta entonces encantador. Todas las familias estaban representadas por algunos de sus miembros, y aun había de afuera.

Salimos a las diez del templo, marchando los niños en correcta formación con la bandera patria desplegada al frente y en esta forma llegamos a orillas del arroyo Rosario. Allí pronto fué la hora de rendir tributo a las necesidades del estómago, echándose mano a las abundantes provisio-

nes llevadas al efecto. Hermoso cuadro ofrecía la abigarrada concurrencia en corros, sentada sobre tablas colocadas en el suelo, sirviéndose y brindando con alegría de lo traído. Después de acallar el apetito, que en estas ocasiones es formidable, se formaron varios grupos buscando divertirse y pasar el resto del día en unión y fraternidad. Esto se logró con paseos en bote, cantos, música e infinidad de juegos infantiles que no hacían solamente feliz a la niñez, sino hasta a los mayores. Me permito mencionar la orquesta, que con un buen repertorio, contribuyó a la alegría general. Estaba formada por las señoritas Catalina Bonjour, Agustina Bert y Berta Elisa Bonjour. Más tarde empezaron las recitaciones de poesías, por varios alumnos, que merecieron nutridos aplausos.

El señor Lúgaro nos dirigió algunas palabras alusivas al acto, que le valieron calurosas felicitaciones. Se cantó después un himno, y el señor Rostagnol improvisó un discurso en que recordó la fecha que se solemnizaba y la esperanza que es para todos el inculcar al niño amor a la Patria y fe al Creador. Se terminó con el reparto de bombones a todos los niños. Al retirarse, en todos los semblantes se reflejaba la satisfacción que siempre reporta un día feliz pasado en sincero compañerismo.

El fotógrafo, señor Nemer, sacó diversos grupos, lo que fué causa de animados comentarios por parte de los pequeños que no podían resignarse a esperar unos días para ver cómo habían salido.

No está de más recordar que el director de la escuela dominical, señor Revel, no mira su interés propio cuando se trata de hacer algo para los niños. Siempre tiene buenas disposiciones y no teme dejar sus quehaceres por algunos días. Debemos también recordar, que gracias a su propaganda, en estos últimos tiempos, se alistaron varios alumnos. Actualmente cuenta con 70 alumnos y creo sea la más numerosa de Colonia Valdense.

Aprovechamos la oportunidad para invitar a la juventud a tomar ejemplo y ocuparse de los niños. No es tiempo perdido. Es un bien para sí mismo. Los padres de familia deben sostener a un director o directora de tales escuelas y demostrarles simpatía, para que no se desanimen, lo mismo que a toda persona que se ocupe de la parte espiritual de la iglesia.

En conclusión, felicitamos al señor Revel, al señor Rostagnol y a las demás personas que cooperaron en hacernos pasar tan buen día, que deja agradables recuerdos y deseamos no demore en repetirse.

Un concurrente.

AGRADECIMIENTO

Sin duda alguna, cuando una persona sabe hacer una cosa buena, y la hace, cumple con un sagrado deber, y toda persona que da una buena enseñanza a los demás, es más que justo, de parte de aquéllos que reciben dicha enseñanza, ser agradecidos hacia aquella persona que con amor y cariño se ha sacrificado por ellos. Así, quiero que conste, que los alumnos de la ayudantía «Comba» han sido y son agradecidos hacia la señorita Catalina Allio y Pons, que ha sido su maestra durante cuatro años. Se han despedido de ella con profundo senti-

miento, obsequiándola con un ramo de flores y un álbum con las firmas de todos los que han sido sus alumnos, y de los padres de familia. Dicho recuerdo le ha sido presentado con un discurso dicho por una de sus alumnas en nombre de todos, deseándole muchas bendiciones y prosperidad en su nuevo puesto. ¡Ojalá todos los maestros y maestras, sepan conquistarse iguales simpatías de parte de sus alumnos!

Colonia Valdense, junio de 1914.

J. P. B.

CORRESPONDENCIA

Cardoso, 11 de septiembre de 1914.

Apreciable Señor: Si es que puedo seguir mandando algo para publicar en nuestro querido periódico La Unión Valdense, con mucho gusto lo haré. Esta vez le daré unos datos sobre la hermosa reunión que hemos tenido ayer, presidida por el señor pastor Robles. Los asistentes eran unos cincuenta; aunque en otros lados no sería grande el número, aquí lo es, considerando la gran distancia que tienen que recorrer. Lo que llamaba la atención era: que casi todos eran parientes del señor Kuster. La explicación interesante de varios textos de las Sagradas Escrituras tuvo por más de una hora en perfecto silencio a todos los oyentes. El canto también iba muy al compás, dirigido por el mismo pastor; la oración, sobre todo, conmovió hondamente a todos; era solemne, y verdaderamente pensando en nuestro triste estado de alma, así deben ser las oraciones, oraciones que hacen llorar, sí, llorar porque comprendemos que Dios no está muchas veces en nuestros corazones, llorar por el mal en general, es más lógico que llorar muchas veces a un sér querido. Dios quiera que las palabras del señor Robles hayan despertado el corazón de muchos, entre otros el mío, demasiado indiferente para las cosas divinas. Hubo dos bautismos de dos niños del señor Germán Ihlenfeld.

Se recibieron a prueba a los jóvenes Luis y Eduardo Kuster; a más el señor Robles invitó a todos para firmar de abstenerse de toda bebida alcohólica; entre los que firmamos estaban dos hijas del señor Kuster. La firma es válida por un año, para nosotros no será sacrificio, porque hace años que nos abstenemos de esas bebidas. Aquí sentimos mucho que tan pronto tenga que ausentarse el señor pastor, pues la presencia de un cristiano nos hace más felices. *Cristianos,* muchos decimos que lo somos, pero en el Evangelio se dice: «La fe sin las obras es muerta; si yo sigo en mal camino, mi conducta desmentirá mis dichos». Por suerte tenemos a nuestro Salvador Jesús que nos perdona los más grandes pecados si nos arrepentimos. ¿Qué sería de nosotros sin esa promesa del Salvador? No quiero pensarlo.

Así que la visita del señor Robles, ha sido de gran bendición para nosotros.

Reciba los saludos del señor Kuster y disculpe mi poca experiencia en escribir; si a usted le parece, seguiré escribiendo algo de estos lugares, pues sé que La Unión Valdense es leída con mucho interés y cariño en todos lados donde llega; para mí es un verdadero gozo cuando puedo leerla.

Lo saluda con respeto y atención,

Ernestina Bert.

Asunción del Paraguay, 22 de agosto de 1914.

Señor don L. Jourdan.

Colonia Valdense.

Mi muy estimado hermano en Cristo:

Otra vez estoy en el país de la yerba y las naranjas.

Fué mi intención internarme en las Misiones, para visitar algunos de nuestros amados valdenses, la familia de M. Forneron y otras; pero reclama más tiempo de lo que yo puedo disponer ahora y tendré que dejarlo para otra ocasión.

Lamento mucho que el Paraguay, donde se goza de libertad y un terreno propicio para la obra evangélica, nuestras misiones no lo ocupen. ¡Cuánto bien podrían hacer esos buenos maestros cristianos, estableciendo escuelas diarias para enseñar a la nueva generación a leer y escribir, y al mismo tiempo, escuelas dominicales y cultos sencillos pero eficaces! Creo que sería la mejor manera para evangelizar el Paraguay, y si pudiera aprender el guaraní tanto mejor, no es difícil, y las gentes son muy sencillas y buenas.

¡Ojalá que en nuestra querida Colonia Valdense hubiera algunos buenos «Samaritanos» para el Paraguay!

Es verdad que el país es un poco cálido, pero es solamente semitropical, y hay una parte del año muy agradable.

La Naturaleza es hermosa y productiva: hermosos ríos navegables, lindas colinas cubiertas de bosques, maderas de todas clases, yerba para tomar mate, con un centavo del Uruguay tienen una docena de ricas naranjas, y si traen 100 pesos de allí, tendrán $ 2,400 de aquí, y si nuestros colonos traen su fortunita, aquí serán poco menos que millonarios.

En la obra Bíblica se ha hecho y se está haciendo lo mejor posible, traduciendo el Nuevo Testamento en guaraní, y últimamente, Mr. A. Smith construyó una lancha a vapor, llamada «La Aurora», y con ella está recorriendo todos los ríos con la Biblia, pero necesitamos maestros para enseñarles a leer y predicarles el Evangelio.

Con amor cristiano, Suyo frat.

F. G. Penzotti.

EL XX SEPTIEMBRE

> « Si el Señor no edificare la casa, en vano trabajan los que la edifican; si Jehová no guardare la ciudad, en vano vela la guarda.»—«Bienaventurada la gente de que Jehová es su Dios, el pueblo a quien escogió para heredad».
>
> Salmo 127, I; 33-12.

El XX septiembre es la fiesta nacional italiana.

Esta fecha se conmemora en toda Italia; en todas partes se cantan himnos patrióticos, se organizan conciertos musicales, se preparan festejos; en todas partes casas con guirnaldas, calles embanderadas; todos están de fiesta. Y no sólo en Italia se recuerda esa fecha, sino en el exterior, doquiera palpita un corazón de italiano. Es, pues, conveniente y natural que nosotros también, italianos de Sud América, la recordemos con júbilo y nos unamos a nuestros amigos y hermanos de la madre patria.

— *¿Qué recuerdos tiene para el italiano el XX septiembre?*

Recuerda la toma de la capital por las tropas de Víctor Manuel II en 1870. Todos conocen las circunstancias históricas de este gran acontecimiento. Italia, después de una dominación más que secular del extranjero, había llegado a emanciparse casi por entero. Los austriacos habían sido echados al otro lado de los Alpes y los Borbones barridos de Sicilia y el Sur de Italia. Quedaba Roma y su territorio bajo el dominio del papa. El XX septiembre de 1870, los italianos asaltan la Ciudad Eterna abriendo la famosa brecha de Porta Pía y se adueñan de Roma, que desde entonces es capital de Italia. Esta se presenta no sólo independiente del yugo extranjero y del papa, sino unida toda entera bajo un solo cetro, el del rey Víctor Manuel II.

Es la tercera Italia que principia. La primera fué la romana, conquistadora del antiguo mundo; la segunda, la de la edad media o papal; la tercera, la Italia una e independiente, abierta a la libertad y al progreso.

—*¿Qué recuerda el XX septiembre al cristiano evangélico?*

Recuerda el principio de la evangelización de Italia. Antes de 1870 ya se habían hecho tentativas para anunciar el Evangelio en la península. Con el año 1870 empieza un verdadero asalto a Italia por parte de las fuerzas evangélicas. Ya no había barreras. Despedazada la última, el poder del papa, se podía hablar y predicar libremente la palabra de Dios. Los primeros en valerse de esta libertad fueron los valdenses. Estos se vengaron así noblemente contra los que habían sido antes sus perseguidores. Se vengaron anunciando a Cristo. El general Beckwith les había dicho después de la emancipación: «Id, oh valdenses, a las llanuras de Lombardía y Emilia, bajad por las costas, recorred toda la península predicando el Evangelio a vuestros opresores. Esta será la mejor manera de vengaros». Hoy existe una iglesia valdense en casi todas las ciudades italianas. Otras denominaciones acudieron también para ayudar a la iglesia valdense. Italia necesitaba el Evangelio de Cristo; hoy aun tiene urgente necesidad de él. Máximo D'Azeglio dijo después de la liberación del extranjero: «Italia está hecha; es necesario ahora hacer los italianos». El verdadero modo de *hacer* los italianos, era y es anunciarles a Cristo. Sin Jesús, sin su religión de pureza y santidad de vida, sin su luz que brilla en las tinieblas, sin su poder de redención y salvación, sin la regeneración moral y espiritual que de él proceden, Italia jamás podrá ser grande y próspera. «Si el Señor no edifica la casa, en vano se afanan los trabajadores».

Los valdenses han comprendido esta gran verdad y trabajan para el bien de Italia esforzándose por esparcir el Evangelio. Unámonos a ellos y pueda esta fecha del XX septiembre marcar un paso adelante en el progreso moral y espiritual de nuestra querida Patria.

E. Tron.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

El domingo 30 de agosto se efectuó la recepción de 31 nuevos miem-

bros de la iglesia, 19 varones y 12 mujeres. El pastor Tron, quien dirigió el culto, les presentó, como a todos, solemnes verdades, predicando sobre el texto: "Portaos varonilmente".

—Regresó de Buenos Aires Esteban A. Ugon. Su hermano Teófilo sigue mejor, aun cuando tendrá para un año todavía, antes de estar bien, según los médicos. En el mismo sanatorio donde se encuentra, se hospeda también un joven Micol, de Chanilao, y así llegaron a conocerse fortuitamente.

—La Comisión Ejecutiva resolvió enviar al señor E. Tron a Iris, para que pase allí algunos meses, e instruya a los catecúmenos, además de visitar todos los diseminados, hasta donde le sea posible. El señor Tron saldrá en el corriente octubre y permanecerá hasta después de las fiestas de Navidad y Año Nuevo. La misma Comisión resolvió pedir al pastor Beux, si puede visitar los diseminados del Norte, especialmente San Gustavo y Las Garzas. Los pastores J. Tron y P. Davit, visitarán las iglesias del Uruguay.

—Celebróse la Santa Cena el primero y el segundo domingos de septiembre, admitiéndose en este último domingo 5 miembros más, 3 varones y 2 mujeres.

—Desde el primer domingo de octubre el culto empezará a las 9 y 30, en vez de las 10.

—Los pastores han continuado visitando las familias.

—El domingo 20 de septiembre el culto celebróse en italiano. El pastor Ugon tomó a su cargo la parte litúrgica y el pastor Tron pronunció un sermón muy elocuente, del cual publicamos un resumen, por separado. Se cantaron cuatro himnos, también en italiano. Es de lamentar que a causa del mal estado de los caminos, muchos se vean todavía impedidos de acudir a los cultos.

—En ocasión de reunirse la Comisión del Liceo, tuvimos la visita del pastor de Tarariras.

—Emilio Bonjour Costabel compró una farmacia en Montevideo, para donde fué también su hermano Eduardo, con el fin de ayudarle.

—La escuela del Nuevo Turín necesita reparaciones. Los vecinos, ayudados por el Consistorio, han resuelto refaccionar el edificio y cambiarle el techo, apenas se clausuren las clases.

El Subinspector, señor Gonnet, visitó las escuelas, declarándose satisfecho del estado de adelanto que los maestros han sabido imprimir a la instrucción en la localidad.

—El profesor Emilio Tourn dirige ahora la escuela dominical del Nuevo Turín.

—A causa de la guerra europea los periódicos de Europa llegan con atraso y los de las naciones en guerra no han venido más. El trigo y el maíz han bajado algo, gracias a la introducción del producto argentino. El trigo había llegado a pagarse a 8 y 8.30.

—La asamblea de iglesia ha sido convocada para el primer lunes de octubre. El Consistorio desea que la Asamblea ratifique la decisión que él tomó de aceptar los servicios del pastor Tron por un año, es decir, hasta la Conferencia, conforme al ofrecimiento que le hizo la Comisión Ejecutiva.

—El señor Luis Malan compró la casa de la sucesión Félix, cerca del Liceo y de la iglesia. Así estará cerca de su hermano Juan Daniel.

—Tuvimos la agradable visita del estimado hermano Pedro Tourn, de Alejandra, acompañado de tres hijas señoritas. Fué una sorpresa, pues los creíamos todavía en Europa. A causa de la guerra tuvieron que apresurar el viaje de regreso y no asistieron al Sínodo, como era su deseo. Salieron el 26 de agosto e hicieron un viaje rapidísimo. De Buenos Aires pasaron a Colonia y estuvieron con nosotros en el culto del 20 de septiembre. Visitaron los Valles, después de 42 años de ausencia. Permanecieron allí tres meses. Con ellos vino también la señora Carolina, viuda Tourn. El señor Pedro Tourn, dueño de la estancia "La Balziglia", es una de las columnas de la iglesia de Alejandra. Compró el templo que pertenecía a la iglesia anglicana, y lo regaló para el uso de esa congregación.

La Paz.

Se halla poco bien de salud la señora Marta Maurin.

—También se halla postrada en cama doña María, viuda Germanet, y en estado grave.

—El 25 de agosto la escuela dominical realizó un paseo al puerto Concordia, y el 26 la Sociedad del coro hizo otro al mismo paraje. Llamamos ahora Sociedad al coro, porque nombró una Comisión Directiva así compuesta: Presidente, Daniel A. Ugon, como pastor; Vicepresidente, Enrique Bonjour; Secretario, David Durand; Tesorero, Alberto Bonjour; vocales: Bartolo A. Ugon, David Olivet y Pablo Bastía.

Colonia Suiza.

Se efectuó una colecta en favor de la Cruz Roja, la que alcanzó a 600 pesos.

—Si la guerra llega a durar ocho meses, se ha calculado que las naciones europeas gastarán, por lo menos, 180 mil millones de francos; con qué provecho, todos lo sabemos.

—El señor Martín Reisch ha resuelto poner las ventas de su casa de comercio, al contado.

—Son esperados en estos días los señores: Guillermo Greising, Santiago Häberli y su hijo Emilio, quienes pensaban regresar por vía de España, de su viaje a Europa.

—Falleció don Carlos Eugster, dueño de una panadería situada en las afueras del pueblo.

—Juan Berton tiene a la señora enferma y deberá llevarla a Montevideo para ver algún especialista.

Rosario.

Falleció el mayor Balbino Viera y el antiguo maestro don Santiago Durieux. A su entierro concurrieron todos los niños de las escuelas, para tributarle así merecido homenaje.

Cosmopolita.

Pedro Ricca, de José, trabajó como peón en la Escuela de Aviación, en Montevideo.

—Las canteras pararon en su mayoría porque Buenos Aires paró los trabajos de empedrado en las calles.

—Se suceden a menudo robos de

gallinas, ovejas y hasta de vacunos. Sufrieron pérdidas por ese motivo Daniel Pontet, José Ricca y otros.

—El señor Bounous nos comunica que don Ferdinando Maurín está radicado en Villa Albina, Treinta y Tres. Agrega: "la influenza se pasea entre nosotros, y pocas son las familias inmunes. Había empezado mis viajes, pero las lluvias caídas nuevamente, los han interrumpido. Es casi imposible salir con vehículo y a los cultos asisten casi únicamente los que se animan a tomar otra vez el recado o la montura. Mi señora se ve más incomodada cuando reina mal tiempo."

—El Inspector señor Pontet puede dar fe respecto al estado de los caminos. Salió de un pantano con peripecias, y el vehículo lo sacaron varias yuntas de bueyes.

ARTILLEROS.

Enrique Tourn tuvo que llevar a su señora Catalina Jourdan, gravemente enferma, a Montevideo. Hace más de un año está en manos de doctores, y ahora hay pocas esperanzas de poderla salvar.

—La escuela bajo la dirección de la señorita Laura Bounous dió una interesante velada a beneficio de la Liga contra la Tuberculosis.

—Enrique Dalmás regresó a Iris para trabajar con sus hermanos, en vista de que la cosecha se presenta muy promisora.

TARARIRAS.

Ana Davit, viuda de Juan Pedro Bertinat, oriunda de Bobbio-Pellice (Italia), domiciliada en Tarariras (Uruguay), desea conocer el paradero de su hijo mayor, Estevan, para comunicarle importantes asuntos de familia. Está ausente del Uruguay desde el 15 de marzo de 1904. Las últimas noticias recibidas de él son del 21 de octubre de 1907, y estaba entonces en Cholitá (territorio del Chubut (R. A.). Agradecerá a los que supiesen algo de él y se lo comunicasen ya a ella directamente o bien a LA UNIÓN VALDENSE.

—Estuvo enferma de gravedad la señora Magdalena C. de Gardiol, pero ahora sigue mejor.

—Se efectuó con buen éxito el examen de los catecúmenos.

—Se espera la llegada del señor Emilio Karlen, de regreso de su viaje a Europa.

—La víspera del 20 de septiembre, el pastor señor Tron, dió una conferencia en italiano, sobre esa fecha memorable. Un coro de la "Unión Cristiana de Jóvenes" cantó dos himnos en italiano. La concurrencia fué numerosa y salió muy satisfecha.

—En el galpón de Bertín Hnos., en Riachuelo, convenientemente decorado al efecto, se realizó una velada a beneficio de la banda de música, velada que fué muy concurrida. Los números del programa se aplaudieron mucho.

—Los niños de Luis Bertin tuvieron el sarampión.

—El pastor visitó las familias del grupo de San Pedro.

—Falleció allí casi repentinamente la señora Susana Bertinat, casada con Juan Rivoir, hijo de don Pablo Rivoir, de Riachuelo. Deja una numerosa familia de 10 hijos, casi todos chicos, el menor tiene sólo al-

gunas semanas. Estuvieron domiciliados en las Barrancas, y cuando se vendió la estancia "San Pedro" compraron allí. Presentamos al atribulado esposo y demás deudos, la expresión de nuestra sentida simpatía.

Colonia.

El vapor "Luna" suspendió uno de sus viajes a Buenos Aires.

—La Administración de Rentas repartió un aviso previniendo a los viticultores, bodegueros y comerciantes en vinos, que deben observar estrictamente la ley en todas sus partes, si no quieren ser multados, como pasó a J. S. Rostagnol, por no haber puesto el rótulo que dice *Vino Natural*. Las declaraciones de cosechas, vendimia, expendio mensual, deben hacerse con toda regularidad. Los envases mayores de 25 litros deben llevar *marca de fábrica*, rótulo de *Vino Natural*, *boleto de control* y *guía*. Los libros deben llevarse al día y sin enmendaturas ni raspaduras.

Dolores.

A pesar de la inclemencia del tiempo, los trigos y linos se presentan bien y los agricultores preparan la tierra para maíz. Ha aparecido, desgraciadamente, la vanguardia del terrible acridio: la langosta, que ya está en algunas partes de Río Negro y Soriano.

Montevideo.

El Banco de Pensiones está en liquidación. Los interesados deben presentar las libretas de los seguros, si no quieren perderlo todo.

Buenos Aires.

La señorita Josefina Gilles, después de su regreso de Estados Unidos, se ocupa en Buenos Aires como Secretaria de la Asociación Cristiana de Señoras y Señoritas.

—Después de seis años de continuos trabajos, durante los cuales se ha construído el hermoso y amplio edificio para la Asociación Cristiana de Jóvenes, en Buenos Aires, se ha ido a Estados Unidos, en goce de unos meses de descanso, el Secretario, señor B. A. Shuman, junto con su familia. Queda en su reemplazo el señor Ewald.

—Ya apareció el número especial de "El Estandarte Evangélico", dedicado a la Sociedad Bíblica. Trae abundante material relacionado con la Biblia y se lee con mucho interés.

Belgrano (Santa Fe).

Rindieron examen de conocimientos bíblicos, ante el Consistorio, con éxito satisfactorio, los catecúmenos: Enrique Gaydou, César Micol, Elías Nicollier, Miguel Lang, Margarita Gaydou, Emilia y Luisa Perriard, admitidos a la comunión de la iglesia el segundo domingo de septiembre.

—Se encuentran en asistencia médica en San Martín (pues Belgrano siempre carece de doctor), la esposa de Abraham Costantin y el joven Alfonso Bounous, aquélla por enfermedad interna, que exigía una operación, y éste, por una fractura complicada del antebrazo izquierdo, conseguida jugando con otros muchachos. En su casa se asiste don Santiago Rond, miembro

de este Consistorio, que días pasados tuvo que someterse a una operación. Del anciano "barba" Santiago Giacumin, que vive cerca de San Carlos, tenemos noticias poco buenas: sus piernas, hinchadas y llagadas, lo hacen sufrir mucho, y no le permiten salir de su casa. Debido, tal vez, a los repetinos cambios de temperatura, muchos niños han estado enfermos.

—El joven Abel Davyt, de Teófilo, de regreso del servicio militar, ha abierto una escuela particular en la colonia San Martín.

—De Chanilao nos comunica don Santiago Micol que su hijo Enrique, jefe de correos en aquella estación, tuvo que trasladarse a Buenos Aires y entrar en un sanatorio por enfermedad de la vista; hay buena esperanza de que sane bien.

—La escuela evagélica mixta de Camilo Aldao, cuenta con 60 alumnos, de los cuales 9 asisten tan solo de noche. Felicitamos a su director, don Francisco Poët (hijo), por el buen resultado alcanzado.—*E. B.*

Iris.

La Defensa Agraria, de Bahía Blanca, repartió 16,000 toneladas de semilla, entre los tres mil colonos solicitantes. Lo sembrado por ellos alcanza a 400,000 hectáreas, pero en toda la región tributaria de Bahía es mucho mayor el área sembrada. Las empresas ferroviarias levantaron una estadística y resulta que hay más de 3:500,000 hectáreas sembradas de trigo en su casi totalidad. Calculando un promedio limitado de rendimiento, el 9, resultarían 31 millones de fanegas, que al sólo precio de 7 pesos, daría la suma fabulosa de 225 millones de pesos. Con motivo de la guerra europea, el trigo encarecerá. De Iris, las noticias son buenas. En muchas partes cortan el trigo, porque viene con demasiada fuerza, en otras le han echado animales para que lo hagan mermar. La campaña se presenta, pues, inmejorable. En las chacras hay leche en abundancia y muchos pequeños productos. Sobró semilla y hay algo para cerdos y gallinas. Por lo que suspiran los colones es por tener un pastor, aunque el señor Alberto Robert dirige la escuela dominical, el señor Augusto Gonnet da lecciones de catecismo y de canto, y otros más se ocupan.

—Leopoldo Mondon compró una quinta en Castex y dejó la sementera y agricultura.

—Don Pablo Ricca se cayó de un vehículo y está sufriendo de resultas de esa caída.

L. J.

INFORMES VARIOS

Rodados.—La ley de patente de rodados ha sufrido pocas modificaciones. Los chacareros y propietarios pueden incluir varios vehículos en una sola patente, con tal que sean de la misma categoría y no rueden simultáneamente, es decir, no salga más que uno a la vez. Se aumenta a 15 pesos la patente a los vehículos de carga sin elásticos, como las carretas, para ir eliminando paulatinamente esa clase de rodados que causan tantos perjuicios a la vialidad pública, sobre todo si transitan cuando está blando el terreno.

El árbol. — Se está acercando el «Día del Arbol» o la fiesta del árbol. Los niños de las escuelas, acompañados de sus maestros y por Comisiones honorarias de vecinos. son llamados a plantar en ese día, para que arraiguen en su espíritu que el cultivar árboles es algo indispensable.

Cuando lleguen a ser hombres no se olvidarán todos de las lecciones recibidas. La fiesta debería ser más que de los niños, de las personas mayores, pues son las llamadas a hacer algo ahora. Los niños será para el mañana. En nuestras colonias los hijos venden los árboles que plantaron sus padres y talan los montes. Muchos hay, sin embargo, que plantan ellos mismos nuevas arboledas y no se conforman con lo que hicieron los primeros colonos.

CORREO DE EUROPA

Desde los Valles.– A causa de la guerra y por no estar bien de salud, ha suspendido su viaje de recreo a Colonia Valdense, Daniel Jourdán. Los Valles se ven invadidos por los que la guerra obliga a volver a sus casas, desde el extranjero. Más de 300 han vuelto en el valle Pellice, 100 en el de Perosa y unos 80 en el de San Martín. La mayor parte vienen de Francia, son obreros y han tenido que abandonar todo y perder su jornal. Esto viene a aumentar la miseria. Más de cien mil han vuelto a Italia, en las mismas condiciones. Los municipios y los vecinos improvisan socorros, pero el porvenir se presenta tétrico. Otros han venido de Alemania. Un hijo del profesor Vinay para llegar a Torre Pellice, pasó una verdadera odisea por Alemania y Austria, con otros emigrados. Observó que en seguida de declararse la guerra, en Alemania se clausuraron todos los despachos de bebidas y las cervecerías. Por patriotismo todos se volvieron abstinentes.

—En Ostende (Bélgica), pereció Enrique Malan, de Luserna S. Juan. en trágico episodio. Trabajaba con otros valdenses en un hotel, del cual era mayordomo. Habiéndose ido a la guerra su amo, quedó a cargo del hotel. Creyendo que había empleados alemanes, vino una patrulla de soldados belgas para inspeccionar el lugar. El joven Malan quiso persuadirlos a no entrar, en ausencia de su amo. Se fueron entonces, pero al rato regresaron, y viendo que Malan se presentaba nuevamente para no dejarlos entrar, lo fusilaron sin más. Los otros valdenses fueron cerrados por diez horas en un cuarto, y cuando creían sufrir la suerte de su malogrado compañero, se abrieron las puertas y fueron invitados a salir del país, lo que hicieron, llegando así a los Valles a traer la infausta noticia a los parientes.

—Las industrias y las fábricas tienen menos empleados, por haberse suspendido las comunicaciones internacionales.

—Aunque Italia se ha mantenido neutral, la movilización de tropas cuesta millones.

—La fiesta del 15 de agosto se efectuó en *Pian-prá,* siendo presidida por el pastor David Forneron. El señor Pedro Tourn, que asistió a esa reunión, dice que había mucha gente y que fué muy interesante. La señora Forneron y sus chicos están bien de salud.

—En el Sínodo, en *Torre Pellice* fueron consagrados pastores, los candidatos al sagrado ministerio: Luis Micol, de *Massel;* Héctor Leonardi, de *Catania,* y Guillermo Del Pesco, *Borrello.*

—La iglesia de Turín cuenta cerca de mil miembros, que saben contribuir demostrando así su interés para el reino de Dios. Las colectas del año alcanzan a la hermosa suma de 57 mil francos, lo que da un promedio de 57 francos por cada miembro. Contribuyen para Culto 16,500 francos, Misiones 200, Evangelización 800, Artigianelli 3.500 francos, Niños pobres 5.000, Pobres 3.000, Hospital 6.000, Refugio Carlos Alberto 13.000, Orfanatorio 200, Uniones Cristianas 600, Hogar 350, Amigos de la joven 2.500, Diaconisas 2.000, Villa Esperanza 1.000, Arbol de Navidad 1.800, Caja pastores jubilados 300.

—La pequeña *Suiza,* obligada por las circunstancias a movilizar su ejército, gasta 200 millones por mes. El resultado de la guerra será para la vieja Europa, una pérdida colosal de energías vitales, preciosas existencias: lo mejor de la gente, fuerte, sana y robusta, y en lo material, gastos enormes que aumentarán los impuestos y encarecerán la vida extraordinariamente.

—Demos gracias a Dios por estar en la libre América y en un país donde nuestros hijos no deben pagar el tributo de sangre.

NOTAS ARGENTINAS

Economizando.—El Ministro que parece ser el primero en llevar a la práctica los propósitos de economía hecha necesaria por la situación crítica del país, es el nuevo Ministro de la Guerra, general Allaria, que acaba de decretar la baja del diez por ciento de los jóvenes soldados incorporados al ejército en junio próximo pasado, realizando una utilidad de unos 350,000 pesos m/n.

Este es el modo bueno: y no es tal el otro que, según díceres, se practica también por orden de la misma repartición, y que consiste en reducir de un tanto la ración de cada soldado, o el puesto en obra por el Ministerio de Marina: de dejar pasar los meses sin entregar su pequeño sueldo a los tripulantes de los buques de guerra.

En las Cámaras nacionales se discutió la conveniencia de predicar con el ejemplo, restando algo de la dieta de 1,500 $ mensuales que percibe cada uno de los legisladores. . . Pero la moción, de origen socialista, fué rechazada por gran mayoría!

¡ Sin trabajo ! — Son verdaderas muchedumbres que acuden a las Municipalidades de Buenos Aires, Rosario y otras ciudades menores, los unos en busca de trabajo, los otros para conseguir algunos «bonos» para una comida gratuita. Y otros muchos son ayudados por las sociedades de beneficencia, de carácter laico o religioso, ya existentes o llamadas recién a la existencia por las circunstancias dolorosas de la actualidad. En Rosario la Comisión popular «ad hoc» ha ocupado unas tres mil personas en el arreglo de las calles de la ciudad y sus inmediaciones, concurriendo el Gobierno provincial y la Municipalidad, cada uno con 100,000 nacionales, mientras el comercio local y los centros sociales siguen contribuyendo con admirable liberalidad.

Hasta de alojamiento es necesario proveer a muchos. En Buenos Aires, donde existen, según declaración de un consejero municipal, ochenta mil

desocupados, se habilitó el espacioso «Hotel de Inmigrantes» para ese objeto, pudiendo alojarse en él hasta 5,000 personas.

XX de septiembre.—La Federación de las Sociedades Italianas de la Capital, en vista de los tristes sucesos europeos y del estado económico de esta República, decidió no conmemorar con ninguna de las fiestas de costumbre la fecha de la caída del poder temporal de los papas, limitando la conmemoración al acto de repartir, entre los desocupados italianos, los fondos que se juntaran por medio de una suscripción entre los miembros de la colectividad italiana.

Para el primer Centenario de la Independencia.—9 de julio de 1916.—La Comisión especial, nombrada para establecer el programa de tales festejos, fijó en 7 millones de pesos la cantidad necesaria para eso. En tal circunstancia, se dotará a Tucumán con una universidad. Fué abandonada la idea, ya ventilada, de una exposición en aquella histórica ciudad, por exigir muchos gastos y no presentar probabilidades de buen éxito. Un Congreso Americano de Bibliografía e Historia, sería uno de los mejores números del programa.

Septiembre de 1914.

E. B.

VELADA EN LA PAZ

(*Concierto literario musical en conmemoración del 20 de Septiembre, organizado por el coro.—Sábado 26, a las 8 ½*):

1.ª PARTE

1. "Apertura", D. Armand Ugon.
2. Cuadro vivo, "Italia".
3. "Marcha real"; violín, mandolino y piano, por Clara Bonjour, Agustina Bert, Catalina y Julia Bonjour, Emma Rodríguez y Emma Cumellas.
4. "Inno di Mameli", por el coro.
5. "Discurso", en italiano, E. Tron.
6. "La Patria", canto.

2.ª PARTE

7. Cuadro, "La Música".
8. "Rigoletto", Verdi, piano, Emma y María Cumellas.
9. "Artigas", poesía, Abelardo Salomón.
10. "Opera Bouquet", Weber, violín y piano, Clara Bonjour y Emma Cumellas.
11. Comedia: "La llave bajo la puerta", Agustina Bert, Catalina Bonjour, Catalina y María Cumellas, David Durand, Enrique Bonjour, Alfredo Dovat y Pedro A. Ugon.
12. "La figlia del Reggimento", Donizetti, violín y piano. Clara Bonjour y Emma Cumellas.
13. Barcarola "Al mar", canto.
14. "Cuando yo sea mujer", monólogo, Alejandrina Olivet.
15. "Addio a la Patria", canto.
16. "Canto alemán", violín y piano, Clara y Julia Bonjour y Emma Cumellas.
17. Comedia (en francés) "Fashion", por Emma Jourdan, Julieta Pons, Lucía A. Ugon, Emilio Tourn y Ernesto Berton.
18. "Canto alemán", violín, mandolino y piano, Clara Bonjuor, Agustina Bert, Catalina y Ju-

lia Bonjour y Emma Cumellas.

19. "Salmo Svizzero", canto.

COMO ECHÓ A PERDER SU SERMON

Un campesino fué un día a oir a Wesley. El predicador iba a tratar del dinero, y dijo que dividiría su sermón en tres puntos.

El primer punto era, «Obtén todo el que puedas». El campesino dió con el codo a su compañero de al lado, diciéndole: Nunca he oído tal antes de ahora; esto es predicar admirablemente.

Wesley discurrió acerca de la industria, de la actividad, de tener un propósito fijo en la vida; y llegó al segundo punto, «Ahorrad todo el que puedas». El campesino se sintió excitado: ¿Habráse visto cosa tal? Jamás he oído quien predique así.

El orador demostró el perjuicio de ser gastador y despilfarrador; y el campesino se frotaba las manos y murmuraba: — Todo esto me lo han enseñado desde mi mocedad.

Siguió Wesley hasta el tercer punto, que era: «Dad todo el que puedas». — ¡Ay de mí! ¡Qué lástima — dijo el campesino — ya lo echó a perder todo.

Muchos dan su aquiescencia a la religión, mientras ésta no les tira del bolsillo.

SUSCRIPCIONES PAGAS

David Armand Box, Colonia Valdense; J. P. Geymonat Rochon, id.; Felipe A. Gardiol (13-14), id ; Santiago Gonnet, id.; Alejo Malan, id.; Eliseo Negrin, id.; Juan D. Malan, id.; señor Barbaroux, id.; Luis Malan, id.; Luis Malan Gonnet, id.; David Davyt, id.; Eliseo Bonjour, id.; Daniel Roland (13-14), id.; Alfonso Allio (14-15), id ; Carlos Malan (15), id.; Josefina Gilles (15), Buenos Aires; Ferdinando Maurin (13-14 15), Treinta y Tres; Estevan Ricca, Berraondo; Enrique Perrachon, Estanzuela; Felipe Avondet, id.; Miguel Lausarot, id.; Enrique Negrin, id.; Enrique Gonnet, San Pedro; Rivoir y Charbonnier, id.; Luis Gilles (12-13-14), id.; Leopoldo Dalmas, Tarariras; Pablo Malan, id.; Alberto Malan, id.; Emilio Brozia, id.; J. P. Vigna (14-15), Iris; 'Esteban Lautaret, Polonia; Pablo Rivoir, Riachuelo.

AVISOS

Estevan Cesan se encarga de traer é instalar molinos de viento, bombas y cañerías: trabajos garantidos y precios módicos. **Artilleros (Colonia).**

Se venden 3 chacras con casas y otras comodidades. Excelentes para agricultura y ganadería. Tratar con Felipe Dovat.—**Puerto Rosario (Cosmopolita).**

Se venden 2 hectáreas de terreno con casa y demás mejoras, frente a la capilla de Colonia Cosmopolita.—Tratar con su dueño Santiago Pons.

Un Talabartero se necesita. Se le darán facilidades para establecerse. Dirigirse a Alberto Brozia **Tarariras.**

Relojería, Joyería, Bazar y Juguetería, de *Ricardo Ingold.* — Frente al Hotel Suizo.—COLONIA SUIZA.

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

Zapatería "LA BOTA DE ORO"

— DE —

BEDA HERMANOS

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3:000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista	1 % anual
A retirar con 30 días de aviso.	1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . .	3 »
A plazo fijo de 6 meses . . .	4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos	2 % anual
Sobre depósitos á 3 meses	3 »
» » á 6 »	4 »

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente, con vencional.

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

MIGUEL F. SALUSTIO, Rematador.—Ofrece sus servicios —La Paz (C. V.).

TALABARTERIA

— DE —

GERMAN HUGO

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE —

MARTIN REISCH

Ventas al contado con el 5 % de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

---

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón de maderas y acopio de cereales
de STIEFEL HNOS. Y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

Pablo E. Tron y C.ª
ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth, Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
—DE—
ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca
COLONIA VALDENSE

Mueblería,
Carpintería
y Cajonería
fúnebre.
de **JOSÉ M. BARREDO**

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. **Rosario Oriental.**

Dr. OCTAVIO LARRIERA
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. NEMER.
Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. Rosario.

DR. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. **ROSARIO**

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de **FRANCISCO MESNER**
Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módico
CASA de ENRIQUE REISCH.—COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos.
En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
ROSARIO.

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
1280 — Calle Cuareim — 1280
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico
DE BALL Y BORRÁS
Farmacéuticos
Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.
Frente á la Plaza Constitución
ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

LA BARRACA CENTRAL
DE
MIGUEL J. SALOMÓN
Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además descuento del 4 %.—Sucursal en Colonia Valdense.
COLONIA SUIZA

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

Herrería, Carpintería y Fábrica de Rodados, de Pablo Negrin (hijo),—OMBÚES DE LAVALLE.

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7721